

RESPONSABILIDADE SOCIAL
Social Responsibility



Parte na vida de uma comunidade de cerca 100 mil pessoas, Jari busca manter uma interação positiva entre a atividade industrial e as aspirações da população

Part of the life of a community of around 100 thousand people, Jari seeks to maintain a positive interaction between the industrial activity and the aspirations of the population



INSTALADA EM MONTE DOURADO (PA), MAS COM ÁREA DE INFLUÊNCIA QUE ABRANGE outros três municípios da região, a Jari é parte importante da vida das comunidades locais, cuja população é de cerca de 100 mil pessoas. Sua atuação vai além da geração de empregos a 3.700 pessoas, entre colaboradores diretos e indiretos. Além do desenvolvimento da atividade produtiva, a companhia busca manter uma profícua interação que busca estimular a convivência equilibrada entre o processo fabril e as aspirações sociais, tendo a educação ambiental como um de seus pilares.

Integrada ao dia-a-dia dessas populações, a empresa procura estimular, entre seus colaboradores, a prática do voluntariado como uma expressão de sua responsabilidade social. Em 2004, 130 voluntários participaram de 10 projetos sociais, beneficiando famílias dos colaboradores e prestadores de serviços e a comunidade. Foram projetos de alcance diversificado, como Chuteira de Ouro, Arapitanga, Agulhas Versáteis, Mel&Vida e Médicos Residentes.

O voluntariado da Jari se fez presente também nas atividades do Programa Reciclando na Escola, iniciativa voltada à conscientização de crianças e adolescentes para a importância da reciclagem do lixo. Ação corporativa do Grupo Orsa desde 2003, o programa contou, no ano passado, com a participação de 115 mil estudantes, responsáveis pela coleta de 695 toneladas de lixo para reciclagem.

INSTALLED AT MONTE DOURADO (PA), BUT WITH AN INFLUENCE AREA THAT COVERS three other municipalities in the region, Jari is an important part of the life of the local communities, whose population is around 100 thousand people. Its attraction goes beyond the generation of jobs for 3,700 people, amongst direct and indirect employees. In addition to developing the production activity, the company strives to maintain a fruitful interaction that seeks to stimulate the balanced coexistence between the manufacturing process and social aspirations, one of its pillars being environmental education.

The company seeks to stimulate, amongst its employees, the practice of voluntary work as an expression of its social responsibility. In 2004, 130 volunteers took part in 10 social projects, benefiting families of employees, service providers and communities. The projects were diversified, such as Chuteira de Ouro, Arapitanga, Clever Needles, Honey&Life, Resident Doctors.

Jari's voluntary work is present in the activities of the Recycling at School Program, an initiative focused on making students aware of the importance of recycling garbage. Last year the program counted on the participation of 115 thousand students, responsible for collecting 695 tons of garbage for recycling.

Cerca de 130 voluntários atuaram em 10 projetos sociais, beneficiando as famílias de seus 3.700 colaboradores diretos e indiretos e moradores do Jari

A exemplo das demais organizações do Grupo Orsa, a Jari afirma seu compromisso social com a destinação de 1% do faturamento bruto anual à Fundação Orsa, dedicada exclusivamente à criação, ao desenvolvimento e à disseminação de programas e projetos nas áreas de educação, saúde, promoção social e meio ambiente, que podem ser difundidos, multiplicando o alcance e o impacto na sociedade com o objetivo de criar, influenciar e melhorar políticas públicas.

Conhecido como Recurso Semente, o 1% permite à Fundação articular iniciativas que não só revertem em benefícios às comunidades situadas nas regiões de influência do grupo, mas também sedimentam nessas populações e entre os empregados a cultura do voluntariado e o engajamento cidadão. Em 2004, a Fundação Orsa completou 10 anos de existência e deixou orgulhosos seus 753 colaboradores. A comemoração reuniu dados expressivos, como a realização anual de mais de 1 milhão de atendimentos a crianças e jovens, e investimentos do Grupo Orsa e de parceiros que superaram US\$ 36 milhões. No Jari, a Fundação Orsa realiza mais de 400 mil atendimentos por ano e recebeu recursos da ordem de US\$ 1,7 milhão em 2004.

AÇÃO SOCIAL

Projeto Agulhas Versáteis – Ação conjunta da Jari, Fundação Orsa e Empresas Prestadoras de Serviços (EPS) a fim de abrir as portas do mercado local de confecções industriais às mulheres/mães do Vale do Jari. Especializado em uniformes profissionais, já tem demanda anual superior a 10 mil peças. Mais do que gerar ocupação e renda, o projeto resgata a auto-estima das participantes, que se descobrem empreendedoras conscientes da própria capacidade de articulação comunitária. Em 2004, teve a participação de 40 mulheres.

Projeto de Desenvolvimento Comunitário com base na cadeia produtiva da mandioca (Prodesc – Mani) – Promoção da cidadania a partir do fortalecimento da produção das comunidades agroextrativistas do Jari. O projeto visa estruturar a cadeia produtiva da mandioca, com foco na produção de 500 toneladas mensais de fécula para atender a demanda das empresas do Grupo Orsa. A idéia é incentivar a formação e a gestão de um arranjo produtivo apto a gerar distribuição de renda para 300 famílias, dinamizando a economia local com equidade social.

Centro de Excelência da Mulher (CEM) – Proposta socioeducativa de melhorar a qualidade de vida da mulher/mãe, pelo desenvolvimento de suas competências. Inclui alfabetização digital, formação de multiplicadores, oficinas sobre sexualidade e sobre o papel da mulher na família, além de oferta de microcrédito e incentivo ao empreendedorismo e a ações associativas. Em 2004, 591 participantes foram beneficiadas. Em quatro anos, já atendeu a 2.718 mulheres.

Programa Integrado de Promoção à Nutrição Infantil (Projeto Bandeira) – Criado em 1996 para diminuir a desnutrição e a mortalidade infantil, reúne orientações sobre saneamento básico, moradia, alimentação e higiene.

Na área de influência da Jari, totaliza cerca de 1.500 atendimentos.

Programa de Gestão Pedagógica para Infância (Progepi) – Promove o desenvolvimento integral de crianças de 0 a 6 anos de





In 2004, 130 company volunteers worked on 10 social projects, benefiting the families of its 3,700 direct and indirect employees and residents of the Jari Valley

Like the other organizations in the Orsa Group, Jari affirms its social commitment by allocating 1% of Gross Revenues to the Fundação Orsa, dedicated to the creation, development and dissemination of programs in the educational, health, social promotion and environmental areas. These may be disseminated, multiplying their reach and impact on society with the objective of creating, influencing and improving government policies.

Known as the Seed Resource, the 1% enables the foundation to organize initiatives that not only revert into benefits for the communities located in the influence area of the group, but also consolidates the culture of voluntary work and citizen engagement. In 2004, Fundação Orsa completed 10 years of existence and made its 753 members proud. The commemoration brought to light expressive figures, such as providing 1 million attendences and investments by the Orsa Group and partners

exceeding US\$ 36 million. At Jari, Fundação Orsa makes more than 400 thousand attendences per year and received resources of around US\$ 1.7 million in 2004.

SOCIAL ACTION

Clever Needles – a joint initiative between Jari, Fundação Orsa and the Service Provision Companies to open the doors of the local industrial clothing market to the women/mothers of the Jari Valley. Specialized in professional uniforms, it already has an annual demand exceeding 10 thousand pieces. More than generating employment and income, the project recovers the self-esteem of the participants. In 2004, 40 women took part in it.

Community Development Project based on the manioc production chain (Prodesc – Mani) – Promotion of citizenship based on strengthening the production of the agro-extractivist communities at Jari. The purpose of the project is to structure the production chain of manioc, focused on the production of 500 tons per month of starch to attend to the demand of the companies in the Orsa Group themselves. The idea is to stimulate the management of a productive arrangement suitable to generate distributed income for 300 families.



A exemplo das demais organizações do Grupo Orsa, Jari destina 1% de sua receita bruta anual (Recurso Semente) às atividades da Fundação Orsa

idade, contemplando a ação da família e a melhoria da qualidade do trabalho dos profissionais de educação infantil. Em Vitória do Jari (AP), suas atividades alcançaram 82 crianças no ano passado.

Programa de Inclusão Social e Construção da Cidadania (PISCC) – Crianças e adolescentes de 7 a 17 anos desenvolvem suas potencialidades em oficinas de artes, dança, teatro, esporte e cultura. As atividades são realizadas fora do horário escolar. Em 2004, o PISCC atendeu mensalmente a 1.406 crianças e ofereceu mais de 700 mil refeições.

Anjo da Guarda – Parceria com Varas da Infância e Juventude. Em 2004, 39 adolescentes em situação de liberdade assistida, e suas famílias, tiveram orientação profissional em medidas socioeducativas e na prestação de serviços comunitários, que visam à reintegração social e à construção de vínculos com a cidadania.

Centro de Oportunidades e Potencialidades Profissionalizantes (COPP) – Dirigido ao desenvolvimento de competências para inserir o jovem no mercado de trabalho ou torná-lo empreendedor, dá cursos de manutenção de computadores, agropecuária, inclusão

digital e marcenaria. Criado em 2001, já beneficiou 192 jovens, 40 deles em 2004.

Saúde nas Comunidades – Promove ações socioeducativas em saúde e melhoria da qualidade de vida, em parceria com o poder público e outras organizações. Em 2004, foram feitos 540 atendimentos a moradores de áreas ribeirinhas, rurais e urbanas do Pará e Amapá.

Médicos Residentes – Parceria com a Universidade Federal do Pará e empresas prestadoras de serviço da Jari, busca atrair médicos para concluírem sua residência no hospital de Monte Dourado.

Centro Orsa de Documentação e Estudos do Vale do Jari – Espaço de leitura, empréstimo e troca de livros. Alternativa de cultura e lazer à comunidade, recebeu no ano passado 2.400 visitantes.

Jari Musical – Convênio com a Fundação Carlos Gomes (PA) para instalar uma escola de música no Vale do Jari. O Coral Vozes do Jari, integrado por colaboradores e por seus familiares, dá orientação musical a multiplicadores.

EDUCAÇÃO AMBIENTAL

Reciclando na Escola – Primeiro programa corporativo de educação ambiental adotado em todas as empresas do Grupo Orsa, completou em 2004 seu primeiro ano de funcionamento

Like the other organizations in the Orsa Group, Jari allocates 1% of its gross annual revenues (Seed Resource) to activities of the Fundação Orsa

Center of Excellence for Women (CEM) – A socio-educative idea to improve the quality of life of the woman, through developing her abilities. Includes digital literacy, formation by multipliers, workshops on sexuality and the woman's role in the family, in addition to offering credit to entrepreneurial activities and associative actions. In 2004, 591 participants were benefited. Since 2000, attend 2,718 women.

Improved Infant Nutrition Program (The Bandeira Project) – Created in 1996 to reduce malnutrition and infant mortality, it brings together orientation about basic sanitation, housing, food and hygiene. In the influence area of Jari, the service realizes 1,500 attendences.

Program for Pedagogical Management of Early Childhood Educational (Progepi) – Promotes the development of children aged between 0 and 6, and improves the quality of work done by educators. Its activities reached 82 children last year.

The Social Inclusion and Building of Citizenship Program (PISCC) – Children and adolescents aged between 7 and 17 develop their potential in workshops for arts, dancing, theater, sport and culture. The activities are done

outside school hours. In 2004, it attended to 1,406 children every month and provided more than 700 thousand meals.

Guardian Angel – A partnership with the Child and Youth Courts of the Jari Valley. In 2004, 39 adolescents in a situation of restricted liberty, together with their families, received guidance and were accompanied professionally in socio-educational measures and in providing community services, aimed at social reintegration and building links with citizenship.

Center for Professional Opportunities and Potential (COPP) – In 2004, 40 adolescents were benefited. The program develops competences to insert young people into the employment market and/or transforms them into entrepreneurs. It offers computer maintenance courses, digital inclusion, carpentry and courses in agriculture and cattle raising. Created in 2001, it has already benefited 192 participants.

Health in the Communities – Promotes socio-educative initiatives in health and improving the quality of life. In 2004, 540 attendences were made.

Resident Doctors – Partnership between Para's Federal University and service provider companies seeks doctors to do their internship at Monte Dourado hospital.





Região conta com projetos desenvolvidos em áreas como educação, ação social, saúde, geração de renda, cidadania, educação ambiental e cultura

na Jari. Mais de 3.500 estudantes já foram conscientizados. Além disso, 130 professores da rede de ensino foram treinados como multiplicadores.

Ecopedagogia – Conscientização sobre a importância do meio ambiente, por meio de ações como campanhas, oficinas, trilhas ecológicas e visitas ao Totem Ecológico, monumento feito com materiais recicláveis por crianças e adolescentes, na primeira praça urbanizada de Laranjal do Jari. Em 2004, promoveu 597 atendimentos.

Jariarte – Em 2004, ao longo de 51 semanas, este programa de rádio disseminou mensagens de alerta para todo o Vale do Jari, lembrando a comunidade da importância de cuidar da natureza.

Ecotrupe – Grupo de educadores, crianças e adolescentes que usa a linguagem circense para sensibilizar a comunidade sobre questões ambientais. Em 2004, 1.050 pessoas aplaudiram o seu trabalho.

Prêmio Broto do Açaí – Com participação de 6 mil alunos em 2004, distingue escolas que desenvolvem ações de valorização do meio ambiente em prol de uma melhor relação do homem com a natureza.

Escola da Natureza – Pesquisa aplicada em botânica, educação ambiental e estudo sobre a Amazônia são as matérias principais da escola, situada em reserva ecológica a 80 km de Monte Dourado. Convênio firmado em 2001 entre a Fundação Orsa e o Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis (Ibama), em 2004, atendeu a 50 crianças e capacitou 69 professores em cursos de identificação de espécies e mapeamento da biodiversidade.

Parque Ecológico Infantil – Sediado no Bosque Rodrigues Alves, em Belém (PA), realiza oficinas de pintura, desenho, narração de lendas, teatro de fantoches e brincadeiras embaladas por cantigas de roda. Trilhas ecológicas e urbanas e jogos sobre o meio ambiente fazem parte da programação do parque, que, em 2004, recebeu 5.200 alunos de escolas municipais de Belém.

Programa de Prevenção de Incêndios Florestais e Urbanos – Iniciativa de formação de multiplicadores para que disseminem na comunidade os cuidados preventivos com incêndios. Em 2004, o projeto de voluntariado ampliou-se, capacitando professores, representantes de comunidades rurais e de colaboradores.

The region has projects developed in areas such as education, social action, health, income generation, citizenship, environmental education and culture

Orsa Documentation and Study Center – A space for reading, borrowing and exchanging books. Last year it received 2,400 visits.

Jari Musical – Cooperation Agreement with Fundação Carlos Gomes (PA) to install a music school in the Jari Valley. The Vozes do Jari Choir, composed of employees, in addition to family members, was conceived to develop the musical orientation of multipliers.

ENVIRONMENTAL EDUCATION

Recycling at School – The program of environmental education adopted in companies of the Orsa Group completed its first year of operation at Jari. More than 3,500 students received ecologically aware and 130 teachers were trained to act as information multipliers.

Ecoteaching – Makes the Citizen aware of the importance of the environment through campaigns, workshops, ecological trails and guided visits to the Ecological Totem, a monument made with recyclable material by children and adolescents, in the first urbanized square at Laranjal do Jari. In 2004, it realized 597 attendances.

Jariarte – In 2004, during 51 weeks, this radio program broadcast warning messages to the entire Jari Valley, reminding the community of the importance of looking after nature.

Ecotrupe – Educators, children and adolescents use the language of the circus as a means of making the community aware of environmental matters. Last year, 1050 people applauded their work.

Açaí Branch Award – With the participation of six thousand students in 2004, it recognizes schools to develop actions to value the environment towards better relations between man and nature.

Nature School – Applied research in botany, environmental education and studies of the Amazon region are the principal subjects taught at the school, located in an ecological reserve 80 km from Monte Dourado. Cooperation agreement signed in 2001 by Fundação Orsa and the Brazilian Institute for the Environment and Renewable Natural Resources (Ibama). In 2004 it attended to 50 children and trained 69 teachers in courses such as that of identification of species and mapping the biodiversity.

Children's Ecological Park – Based at the Rodrigues Alves Woods, in Belém (PA), it holds workshops for painting, drawing, telling stories, puppet theater and games to the sound of traditional songs; ecological and urban trails related with the environment. In 2004 5,200 children of Belém visited it.

Educating to Prevent Urban and Forest Fires – Trains multipliers to disseminate in the community preventive care to avoid fires. In 2004, the volunteer project was expanded, training teachers, representatives of rural communities and employees.

